

Mark Scheme Summer 2009

GCE

GCE Russian (6RU01/6RU02)

Edexcel is one of the leading examining and awarding bodies in the UK and throughout the world. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers.

Through a network of UK and overseas offices, Edexcel's centres receive the support they need to help them deliver their education and training programmes to learners.

For further information, please call our GCE line on 0844 576 0025, our GCSE team on 0844 576 0027, or visit our website at www.edexcel.com.

If you have any subject specific questions about the content of this Mark Scheme that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

Ask The Expert can be accessed online at the following link:

<http://www.edexcel.com/Aboutus/contact-us/>

Alternately, you can speak directly to a subject specialist at Edexcel on our dedicated Modern Foreign Languages telephone line: 0844 576 0035

Summer 2009

Publications Code US21701

All the material in this publication is copyright
© Edexcel Ltd 2009

Contents

1.	6RU01 Unit 1: Spoken Expression and Response	5
2.	6RU02 Unit 2: Listening & Writing Mark Scheme	18
3.	Unit 2: Listening & Writing Transcript	11

Unit 1: Spoken Expression and Response in Russian (6RU01)

Marking guidance for oral examiners

The below is confidential and should not be released to the public. An amended version is published within the Examiner's report.

Tests that are too short

A test is too short if it is less than 7 minutes 30 seconds. Candidates are allowed a 30 second tolerance.

Drop down one mark band to the corresponding mark across the following assessment grids:

- 'Quality of Language - Accuracy'
- 'Quality of Language - Range of lexis'
- 'Response'

e.g.

4-5	Accuracy variable but errors rarely impede communication; pronunciation and intonation inconsistent but comprehensible.
6-7	Generally accurate but some errors in more complex language; pronunciation and intonation generally good.
8	Highly accurate with perhaps some very minor errors; pronunciation and intonation authentic.

If a candidate would have scored 7, they should be given 5, if they would have scored 6, they should be given 4. The penalty should not be applied to 'Understanding - Stimulus specific' or 'Understanding - General Topic Area'

Test that are too long

Once the 10 minute mark has passed, the examiner stops listening at the end of the next sentence.

Tests that do not move away from initial input

Candidates are limited in the amount of marks they can score. Please see the grids.

- The highlighted row means candidate cannot move beyond that mark band.
 - 'Quality of Language - Range of lexis' - cannot score more than 3
 - 'Response' - cannot score more than 8
 - 'Understanding - General topic area' - cannot score more than 0

Please note:

Understanding - Stimulus specific should only be used to mark Section A of the oral test.

Understanding - General topic area should only be used to mark Section B of the oral test

When marking the oral exam, examiners are advised to immediately allocate a mark for Section A, prior allocating marks for the rest of the test (Section B).

These are the only penalties to be applied. Pro-rata calculations from other specification or languages should not be used.

Russian Unit 2 6RU02/01 Summer 2009 Mark Scheme

Question Number	Answer	Mark
1(a)	(iii) становится больше	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(б)	(ii) не ходить туда, где много народу	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(в)	(ii) стакан воды с солью	(1)

Question Number	Answer	Mark
1(г)	(i) принимать горячую ванну и налить туда лимонный сок	(1)

Question Number	Answer	Mark
2	б, в, е, ж	(4)

Question Number	Answer	Mark
3(a)	таланты	(1)

Question Number	Answer	Mark
3 (b)	многих	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(c)	работать	(1)

Question Number	Answer	Mark
3(d)	интеллектуальных	(1)

Accept one letter per word confused between alphabets, provided that communication is not seriously impaired. Eg. брак or брак for брак.

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
4(a)	она хочет выйти замуж	это (самое) идеальное время для брака ей надо выйти замуж	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
4(б)	она выслушает/будет слушать их мнение (при выборе мужа)	past or present verb provided ref. to marriage is made	(1)

• Question Number	• Answer	• Acceptable Answers	• Mark
• 4(в)	• он (очень) популярен (среди молодых людей) OR это не для неё/она предпочитает официальный брак	• он (очень) популярен среди людей • (Reject if <u>wrong</u> group of people specified. Eg. среди средних классов)	• (1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
4(г)	плаванием		(1)

• Question Number	• Answer	• Acceptable Answers	• Mark
• 4(д)	• она следит (за новинками моды /за модой) • она <u>часто</u> ходит в магазины • OR она ходит в магазины <u>одежды</u> • она покупает что-то (новое) каждый месяц (any 2 of 3)	• это нормально для девушек	• (2)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
4(е)	косметику		(1)

• Question Number	• Answer	• Acceptable Answers	• Mark
• 4 (ж)	• взять время на всё (это) • /всё успевать	• A list of <u>all four</u> hopes	• (1)

	<ul style="list-style-type: none"> Reference to realising her dreams 		
--	---	--	--

Question Number	Answer	Mark
5(a)	Виктор	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(б)	Анна	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(в)	Ильхам	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(г)	Юлия	(1)

Question Number	Answer	Mark
5(д)	Виктор	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
6(a)	several/a few /a couple of thousand dollars	thousands of dollars (Reject singular - (a/one) thousand)	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
6(b)	contact details/information	Examples: address, phone number, email (Reject ' <u>personal</u> details')	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
6(c)	goods/commodities/products OR services	(Reject singular: service)	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
6(d)	you don't have to take part in all surveys/research OR you can do it when you have time	do it whenever you can/want	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
6(e)	how to take part in	how to take part in	(1)

	paid / fee-paying surveys/research	the/these/such surveys (Reject simply 'surveys') Other synonyms such as investigations, questionnaires	
--	------------------------------------	--	--

• Question Number	• Answer	• Acceptable Answers	• Mark
• 7(a)	• Пиво	• пивной рекламы <u>with verb</u> - eg запретили / не разрешают...	• (1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
7(б)	Магазины /они ставят их (1) в (самые) видные места (1)/ они ставят их (1) (туда), где их можно хорошо видеть (1)	Коктейли занимают видные места /они в видных местах/коктейли можно хорошо видеть = 1 Магазины /они открываются недалеко от школ/училищ = 1	(2)

• Question Number	• Answer	• Acceptable Answers	• Mark
• 7(в)	• полтора литра	• 1,5 литра • 1.5-литровые бутылки <u>with a verb</u> (manipulation) • eg. можно покупать....	• (1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
7(г)	школьники/студенты/дети	Reference to young people	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
7(д)	(так как) дети их любят фрукты / их	чтобы привлечь (внимание) детей but (Reject with людей / покупателей)	(1)

Question Number	Answer	Acceptable Answers	Mark
7 (e)(i)(ii)	а) фирмы, которые / (те), кто делает что-то / коктейли (1) б) нередко / много раз / регулярно(1)	а) люди/фирмы, которые производят что-то / коктейли б) (Reject обычно)	(2)

• Question Number	• Answer	• Acceptable Answers	• Mark
• 7(ж)	• результат будет тот же	• они <u>тоже</u> доводят до	• (2)

•	• самый (1) - алкоголизм (1)	алкоголизма • высокое употребление = алкоголизм • Ref. to encouraging children to drink / more children drinking (alcohol) (from earlier age) = 1	•
---	------------------------------	---	---

Question 8

Refer to grid below

Mark	Content and Response (A02)
0	No rewardable material
1 - 3	Task mostly misunderstood and answer barely relevant.
4 - 6	Task not fully grasped or developed. Much irrelevance and/or repetition.
7 - 9	Task understood and some points developed satisfactorily. Some omission and/or irrelevance.
10 - 12	Task understood and developed successfully.
13 - 15	Task fully grasped, answer wholly relevant, convincing and well developed.
Mark	Quality of Language (A03)
0	No rewardable language.
1 - 3	Limited communication. Highly inaccurate. Language very basic with much repetition.
4 - 6	Some communication. Language often inaccurate. Limited variety of lexis and structures.
7 - 9	Satisfactory communication. Basic language generally satisfactory. Some attempt at variety of lexis and structures.
10 - 12	Good communication. Good level of accuracy. Generally successful use of a variety of lexis and structures.
13 - 15	Excellent communication. High level of accuracy. Language almost always fluent, varied and appropriate.

GCE Russian 6RU02/01
Unit 2 Listening and Writing Transcript
Summer 2009

ТРАНСКРИПТ

Вопрос номер 1

Как не болеть гриппом?

Как известно, осенью больше людей болеют гриппом. Чтобы не заболеть, советуем следующее: когда вы выходите, одевайтесь потеплее и не посещайте места, где много людей, например в общественном транспорте. Хотя бы раз в день пейте стакан воды с солью: достаточно пол чайной ложки на один стакан воды. Предлагаем ещё один приятный способ борьбы с вирусами. Это цитрусовые ванны. Налейте в горячую ванну сок от пяти лимонов.

Вопрос номер 2

Прогноз погоды на Новый Год

Большинство москвичей думали, что будет снег на Новый Год. Но теперь у них нет надежды. Метеорологи прогнозируют снегопад в конце января. 30-го и 31-го декабря температура будет около нуля, а ситуация заметно изменится только второго января, когда в Москве температура будет примерно минус 3 днём и минус 8 ночью. Прошлый год стал самым тёплым и самым полным аномалий и сурпризов за 150 лет истории метеорологии.

Вопрос номер 3

Спортивные танцы для молодёжи

Спортивные танцы – очень полезный вид спорта для молодёжи. Молодые люди должны быть не только спортсменами, но и хорошими артистами. Вы можете обучиться танцам из нескольких европейских и нескольких латиноамериканских стран, например есть медленный вальс, танго, фокстрот, квикстеп, самба, ча-ча и румба. Дело в том, что если вы ведёте неактивный образ жизни, у вас уменьшается работоспособность. Если вы увеличиваете активность и танцуете ритмически под музыку, ваши органы функционируют лучше. К тому же, при регулярных занятиях спортивными танцами ваша нервная система приходит в порядок, и также улучшается ваш умственный успех.

Вопрос номер 4

Елена обсуждает брак, свои хобби и надежды

Елена, тебе уже 24 года и ещё не замужем. Как ты относишься к браку?

Мне кажется, что 25 лет – очень важный возраст. В нашей стране нет возраста, когда все считают, что надо быть замужем, но для меня самое идеальное время для брака – 25 лет. Конечно, при выборе будущего мужа я выслушаю мнение родителей, но решение я буду принимать сама. Сегодня у нас в России гражданский брак пользуется популярностью среди молодых людей, но я лично предпочитаю официальный брак.

Как ты отдыхаешь?

Свободное время я люблю проводить с друзьями на природе, в барах и кафе. Ещё с удовольствием занимаюсь плаванием. Ну и конечно, как любая девушка, я слежу за новинками моды, часто хожу по магазинам одежды и каждый месяц в моём гардеробе появляется что-то новое. Я часто трачу много денег на косметику - просто не могу отказать себе, когда вижу новую продукцию красоты!

А твои надежды на будущее?

В будущем мне хотелось бы иметь свой дом, двоих детей, хорошую работу, поездки за границу, но это будет непросто. Даже не представляю, где я возьму время на всё это!

Further copies of this publication are available from
Edexcel Publications, Adamsway, Mansfield, Notts, NG18 4FN

Telephone 01623 467467
Fax 01623 450481

Email publications@linneydirect.com

Order Code US021701 Summer 2009

For more information on Edexcel qualifications, please visit www.edexcel.com/quals

Edexcel Limited. Registered in England and Wales no.4496750
Registered Office: One90 High Holborn, London, WC1V 7BH